

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ

Сингатулиной Арины Артуровны

по теме «Значение и прагматические функции лексических клонов в немецком языке»

В выпускной квалификационной работе Арины Артуровны Сингатулиной на материале немецкого языка рассматриваются т.н. лексические клоны – особые языковые структуры с повторяющимися элементами, см. (1).

(1) *Welches Frankfurt? Frankfurt Frankfurt? Oder Frankfurt am Main?*

‘Какой Франкфурт? Франкфурт-Франкфурт? Или Франкфурт-на-Майне?’
(пример 126 из [Сингатулина 2023])

Целью исследования Арины Артуровны является «описание функционирования лексического клонирования в прагматическом и семантическом аспектах» (с. 5) на собранном ею материале из корпуса deTenTen20 в системе Sketch Engine, корпуса немецкого языка Leipzig Internet Corpus, а также из социальной сети Твиттер (в период с октября по май 2022-2023 гг.).

Для выполнения поставленной цели Арина Артуровна, во-первых, проводит обзор и критический анализ сведений о лексическом клонировании и смежных явлениях, представленных в научной литературе. Теоретическая глава работы является полной и разносторонней, включает разделы об общей структуре и семантике лексических клонов, их контекстном окружении и стратегиях экспликации, а также о специфике лексического клонирования на материале немецкого языка. Автор демонстрирует знакомство с классическими работами и публикациями последних лет на английском, немецком и русском языках (в списке литературы 45 позиций), сопоставляет наблюдения предшественников, с кем-то соглашается, а с кем-то спорит, и дает целый ряд интересных и нетривиальных наблюдений, что позволяет говорить о ее исследовательской самостоятельности.

На следующем этапе Арина Артуровна проводит сбор материала в перечисленных выше источниках. Методология поиска подробно обсуждается в соответствующем разделе: автор приводит поисковые запросы, рассказывает о трудностях, с которыми она столкнулась, и итоговыми решениями. В результате было собрано 919 примеров, которые доступны читателю по ссылке в приложении работы.

Далее примеры были аннотированы по следующим параметрам: «метаданные, тип источника, стиль текста, написание, тип элемента, заполняющий слот конструкции, разряд (для лексических клонов с существительными: абстрактное или конкретное),

синтаксическая функция, значение, прагматическая функция и стратегия экспликации значения лексического клона» (с. 56-57). Автор проводит количественный анализ примеров, представленный в пятнадцати таблицах, делает интересные обобщения о структуре, семантических интерпретациях и прагматических функциях лексических клонов в немецком языке.

Обращаясь к семантике лексических клонов в немецком языке, Арина Артуровна выделяет десять значений: основное значение без дополнительных коннотаций, усиленное, прототипическое, добавочное, контекстуально релевантное, детерминативное значения, значение максимального результата, множественности и длительности, и положительной оценки. Говоря о прагматике, автор выделяет для лексических клонов функции риторического усиления, разрешения неоднозначности, установления и поддержания контакта, уточнения, а также креативную и цитативную функции. Данные решения обосновываются автором, для каждого из значений и функций приводятся релевантные примеры, в тексте представлены уместные сопоставления с результатами предшественников и объяснения наблюдаемым явлениям. В целом, достигнутые результаты соответствуют поставленным задачам, проведено интересное и законченное исследование.

Как научный руководитель, я полностью удовлетворена работой Арины Артуровны, которое основано на самостоятельно собранном и подробно проанализированном материале. Арина Артуровна показала себя заинтересованным, мотивированным, ответственным и исполнительным исследователем. Работать с ней было для меня удовольствием.

Оценка работы на оригинальность в системе Blackboard показала после проверки 1.79 % заимствований и 4.84 % цитирований. Работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает высокой оценки, а её результаты представляют интерес для научного сообщества и могут быть опубликованы.

«08» июня 2023 г.


Подпись

Вилинбахова Е.Л.
ФИО

СОГЛАСИЕ

на обработку персональных данных

Я, Вилинбахова Елена Леонидовна

(фамилия, имя, отчество рецензента)

даю согласие на обработку своих персональных данных оператору - Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-

Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, на следующих условиях:

1. Оператор осуществляет обработку персональных данных исключительно в связи с осуществлением рецензирования и проведения защиты выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в целях реализации принципа открытости образовательной деятельности.
2. Перечень персональных данных, передаваемых Оператору на обработку:
 - фамилия, имя, отчество;
 - место работы, должность;
 - ученая степень и звание (при наличии);
 - контактный телефон и адрес электронной почты.
3. Оператор имеет право на обработку персональных данных, то есть совершение, в том числе, следующих действий: обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных).
4. Данным заявлением разрешаю считать общедоступными, в том числе выставлять в сети Интернет, следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, место работы, должность, ученая степень и звание (при наличии).
5. Обработка персональных данных осуществляется оператором в соответствии с нормами Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и смешанным способом.
6. Срок действия данного Соглашения не ограничен.

«08» июня 2023 г.



Подпись

Вилинбахова Елена Леонидовна
ФИО